



GETTING HERE / ANFAHRT

By car / Mit dem Auto
Motorway A36 Stuttgart-Lyon
Autobahn A36 über die Achse Stuttgart-Lyon

By train / Mit dem Zug
TGV train station/TGV-Bahnhof

By Plane / Mit dem Flugzeug
Basel-Mulhouse-Freiburg Euroairport
45 minutes drive / 45 Minuten



Tourism and useful info
Touristische und praktische Infos

- Must-see**
 - ROUTE HISTORIQUE / TOUR DE FRANCE: Historic route / Historische Route Tour de France
 - Tourist info point / Fremdenverkehrsbüro
 - Train station / Bahnhof
 - Museum
 - Fort
 - Sport and recreation / Sport und Freizeit
- Accommodation / Unterkünfte**
 - Bike-friendly lodging / Fahrradfreundliche Unterkunft
 - Hotel
 - Rental - holiday apartment / Ferienwohnung
 - Guest room in resident's home / Pension
 - Group lodging / Gruppenunterkunft
 - Unique lodging / Ausgefallene Unterkunft
 - Campsite / Camping
 - RV park / Wohnmobilstellplatz
- Services vélo**
 - Bike repair shop / Reparaturservice
 - Bike rental / Radvermietung

Bike paths / Radwege

European bike path / Europäischer Radweg
Nantes - Budapest **EuroVelo 6**

Green lanes / Radwege

Scenic cycling routes / Radtouristische Runden
francovosuisse's marked-off trails (direction of travel: Clockwise)
Beschilderte Runden der francovosuisse (Beschilderung im Uhrzeigersinn)

#	Name	Start	km	Elevation gain Höhenmeter	Level Niveau
641	Boucle de la Cité du Lion	Belfort	16	6	Easy
642	Boucle des trois voies vertes	Sevenans	23	178	Easy
643	Au pied des Vosges	Belfort	48	122	Medium
644	Les étangs du Sundgau	Bourogne	37	180	Medium
645	Entre Alsace et Jura	Delle	89	1060	Difficult
646	Boucle de l'Ajoie	Porrentruy	45	628	Medium
647	Sur les traces des dinosaures	Porrentruy	56	1494	Medium

Suggested routes / Rundenvorschläge
(detailed routes at / detaillierter Streckenverlauf auf www.belfort-tourisme.com)

#	Name	Start	km	Elevation gain Höhenmeter	Level Niveau
1	Du pied des Vosges aux Contreforts du Jura	Base du Malsaucy	135	1500	Difficult
2	Saint-Nicolas - La Madeleine	Base du Malsaucy	67	670	Difficult
3	Le Salbert	Base du Malsaucy	21	356	Medium
4	Dans les Vosges du Sud	Base du Malsaucy	21	144	Easy
5	L'Ascension du Ballon d'Alsace	Base du Malsaucy	73	1093	Difficult
6	La Planche des Belles Filles	Base du Malsaucy	53	985	Very Difficult

0 1 2 3 4 5 km

Cartographie ACTUAL - +33 (0)3 25 71 20 20 - W5012
REPRODUCTION AUTOMATIQUE SAUF AUTORISATION - 09/19
<http://www.actuel.com.fr> - actual@actuel.com

Gites de France
Territoire de Belfort

Randonnées cyclo :
68 hébergements « au pied des pistes »



<https://www.gites-de-france.com/fr/bourgogne-franche-comte/location-de-vacances-territoire-de-belfort>



des Vosges / Philippe Mercier / Icons from www.flaticon.com
Credits photo: Elodie Cayot / Benoît Greboux / Infra Massif
Impression : Estimprim
Réalisation : Belfort Tourisme / Elodie Cayot
Cartographie : Actual
Conception : Belfort Tourisme / Katharina Buet
Directeur de la publication : Claude Joly

Follow us!
www.belfort-tourisme.com
accueil@belfort-tourisme.com
+ 33 (0) 3 84 55 90 90
2 place de l'arsenal
90000 BELFORT
Free wifi / Grátis WiFi
Souvenirs & Books
Souvenirs & Bücher
Fremdenverkehrsbüro
Welcome and information

MORE INFORMATION
WEITERE INFOS
BELFORT TOURISME

AU COEUR DE LA VIEILLE VILLE
CUISINE ITALIENNE ET DE SAISON

RISTORANTE
mamma Emilia

Antipasti - Pizza au feu de bois
Pâtes fraîches - Dolce maison

OUVERT 7J/7 MIDI ET SOIR
11 RUE DU QUAI - 90000 BELFORT
TEL 03 84 29 99 67

Le saut de la truite
HOSTELLERIE DE BIEN-ÊTRE

SPA • BAINS NORDIQUES • TEPIDIARIUM • TOUR DE SEL • HAMMAM • SALLE DE REPOS • SAUNA

POUR UN SÉJOUR EMPREINT
DE SÉRÉNITÉ ET D'ÉCOLOGIE
AU COEUR DU BALLON D'ALSACE

119 ROUTE DU BALLON D'ALSACE 90200 LEUPIK
TÉL: 09 72 26 90 99 • CONTACT@HOTEL-SAUT-DE-LA-TRUITE.FR • WWW.SAUTDELATRUITE.FR

Territoire de Belfort
BIKE MAP
FAHRRADKARTE



RIDING FREE IN THE FREIE FAHRT VORAUSS IM TERRITOIRE DE BELFORT

A top destination for cycling tourists, where both amateurs and veterans will be sure to find the right trail for them. Das ideale Reiseziel für Radfahrer, ob Anfänger oder Profi, hier kommt jeder auf seine Kosten.

WELCOME TO LION TERRITORY HERZLICH WILLKOMMEN IM GEBIET DE LÖWEN

The Territoire de Belfort is located between Jura and Vosges. In 1870-71, the town repelled the Prussian invaders and earned the right to remain French, unlike the rest of Alsace and Moselle. Today, Bartholdi's Lion stands as the symbol of this heroic resistance. The newly created "Territoire de Belfort" went on to become the 90th *département* of France in 1922.

Das Territoire de Belfort liegt zwischen den Vogesen und dem Jura-Gebirge. 1870/71 schrieb Belfort Geschichte, die Stadt leistete dem preußischen Gegner Widerstand und blieb im Gegensatz zum übrigen Elsass und Lothringen französisch. Als Symbol für diesen heldenhaften Widerstand prangt heute der Löwe von Bartholdi über der Stadt. 1922 wird das neugeborene Territoire de Belfort das 90. Département Frankreichs.



> The City of Belfort > Die Stadt Belfort

Travel back in time, browse the city fortified by Vauban and admire its colourful buildings. Visit the Citadel with its panoramic terrace, Bartholdi's Lion, the Belfort museums and the city's many parks.

Reisen Sie in die Vergangenheit und schlendern Sie zwischen den Stadtmauern Vaubans, schönen Plätzen und bunten Häuserfassaden. Besichtigen Sie die Zitadelle mit 360° Panorama-Terrasse, den Löwen von Bartholdi, die Museen Belforts oder einen der zahlreichen Parks.

> Ballon d'Alsace > Elsässer Belchen

The Ballon d'Alsace (1247 m) is a must in all seasons! A winter sports venue, a place of relaxation and wellness the rest of the year: This mid-size mountain will delight visitors of all ages, from budding rambblers to seasoned athletes. Part of the Southern Vosges range, the Ballon d'Alsace, a registered natural heritage site in the Regional Nature Park of Les Ballons des Vosges, straddles two regions: Grand Est and Bourgogne-Franche-Comté.

Den Elsässer Belchen (1247 m), können Sie zu jeder Jahreszeit besichtigen. Skistation im Winter, Besinnungs- und Wohlfühlort den Rest des Jahres. Der Ballon d'Alsace liegt im Herzen des regionalen Naturparks Ballons des Vosges und befindet sich in zwei Regionen Frankreichs: Grand Est und Burgund-Franche-Comté.

> Fortifications > Die Forts

Since the Middle Ages, Belfort has been a site of battles and become a key place for military strategy. This former garrison town has seen many forts and structures built nearby to protect it. Between 1873 and 1911, 19 forts were erected.

Belfort hat sich seit dem MA während mehrerer Schlachten zu einer militärischen Hochburg entwickelt. Zahlreiche Forts und militärische Anlagen zeugen noch heute davon. Zwischen 1873 und 1911 wurden 19 Forts gebaut.

> The Malsaucy peninsula > Die Halbinsel Malsaucy

The Malsaucy peninsula, with its 4,000 m² of banks, offers a wide range of activities for all seasons: a guarded swimming area, a playground, a water sports centre, bird watching hides, fishing ponds... There's something for everyone to enjoy. The banks of the Malsaucy are home to *Maison de l'Environnement*, dedicated to environmental conservation.

Auf der Halbinsel Malsaucy ist Spaß garantiert: 4000 m² Strand, Badesee, Spielplatz, Freizeit- und Wassersportanlage, Entdeckungspfad mit Vogelbeobachtungsstand, Angeln. Hier befindet sich auch das Umwelthaus mit Naturausstellungen.

> Giromagny > Die Stadt Giromagny

Located at the foot of the Ballon d'Alsace, this town boomed in the 14th century thanks to its mining industry and in the 16th became an industrial hub which was unique in the region. You can now discover this history by following a mine trail and a fountain tour.

Gelegen am Fuße des Elsässer Belchen, erlebt das Dorf im 14. Jh. durch den Bergbau einen Aufschwung und wird im 16. Jh. zu einem einzigartigen Industrieort. Entdecken Sie diese Geschichte heute auf dem Grubenwanderweg oder dem Brunnen-Rundgang.

> The town of Delle > Die Stadt Delle

The 18th-century grain market, the ruins of the medieval castle and ramparts, and the Saint-Léger church's horizontal organ add to the unique charm of the town.

Die Getreidehalle aus dem 18. Jh., die Überreste der Stadtmauer und der mittelalterlichen Burg, eine horizontale Orgel in der Kirche Saint-Léger tragen zum einzigartigen Charme dieser Stadt bei.

> Etang des Forges

Discover the *étang des Forges* pond and enjoy the peaceful setting in the heart of nature. This 34-hectare artificial body of water created in the Middle Ages to make up for water shortages was later used by blacksmiths to cool their workpieces. It lies minutes away from the centre of Belfort, under the base of the Tour de la Miotte.

Genießen Sie am Teich *étang des Forges* die angenehme Ruhe der Natur. Der Teich erstreckt sich über 34 ha und wurde im MA vom Menschen zur Überwindung von Wasserknappheit angelegt. Anschließend diente er dem Schmiedebetriebe. Er befindet sich unweit des Zentrums am Fuße des Miotte-Turms.

BIKING FACTS AND FIGURES

DER RADTOURISMUS AUF DEN KM GENAU :

75 km of dedicated bike lanes
km Radwege

+ 600

km of marked scenic cycling loops
km beschilderte Radrunden

10

km of Eurovelo6
(3600 km between Nantes and Budapest)
km Eurovelo6
(3600 von Nantes nach Budapest)

+ 3000

km of cycle routes with a connection to the Switzerland Mobility network
km Radwege dank der Anbindung ans SuisseMobile Radwegenetz

FOR SPORTS AFICIONADOS FÜR AMBITIONIERTE RADLER

IN THE FOOTSTEPS OF TOUR DE FRANCE CYCLISTS AUF DEN SPUREN DER TOUR DE FRANCE-PROFIS

The Ballon d'Alsace was the Tour's first ever uphill stage in 1905.

The path up the Ballon d'Alsace has official status as a "Historic route of the Tour de France". Follow the 11 signs with facts about the climb (distance, slope, etc.).

Auf dem Ballon d'Alsace wurde 1905 die erste Bergetappe in der Geschichte der Tour de France entschieden.

Der Anstieg hat das offizielle Label „Historischer Anstieg der Tour de France“. Folgen Sie den 11 Schildern mit technischen Details.

ROUTE HISTORIQUE
TOUR DE FRANCE

GUARANTEED THRILLS MOUNTAINBIKE UND DOWNHILL

14 marked off-road bike loops
Download maps and GPX files at www.belfort-tourisme.com

TrailCenter located on Mount Salbert with Enduro trails.

14 beschilderte Mountainbike-Runden
Karten und GPX-Daten auf www.belfort-tourisme.com

TrailCenter mit Downhill/ Enduro-Strecken auf dem Berg Salbert

ROUTES RADWANDERN

la francovélousuisse
le vélo
pour passer les frontières

FRANCOVELOUISSE

Runs from Belfort to Porrentruy in the Swiss Jura (40 km).
To cross the Swiss border, you'll need a valid ID card.

Von Belfort bis nach Pruntrut im Schweizer Jura (40 km).
Bitte denken Sie in der Schweiz an Ihren Personalausweis.

EuroVelo
The European cycle route network

EUROVELO 6

A European trail between Nantes and Budapest (3600 km), passes through the Territoire de Belfort along the Rhone-Rhine Canal.

Europäischer Radweg, der von Nantes nach Budapest führt (3600 km), im Territoire de Belfort fahren Sie am Rhein-Rhône Kanal entlang.

SCENIC CYCLING ROUTES RADRUNDEN

Visit the entire Territoire de Belfort on the 13 dedicated cycle routes that will take you along quiet country roads.

7 of these loops are marked off around francovéloSuisse in the southern part of the Territoire de Belfort (follow the corresponding number 641 - 647).

6 loops are suggested routes in the southern Vosges, and one goes all the way around the Territoire.

Important: These specific loops are not road-marked, their itinerary can be downloaded from : www.belfort-tourisme.com

Entdecken Sie das Territoire de Belfort auf 13 Radrunden, die hauptsächlich über Radwege und kleine Wirtschaftwege führen :

Die 7 im Uhrzeigersinn beschilderten Runden der francovélousuisse: Nr. 641 - 647.

6 Vorschläge für Runden in den Südvogesen.

Achtung: Diese Runden sind nicht beschildert, laden Sie die detaillierten Streckenverläufe auf www.belfort-tourisme.com runter.

DAY TRIPS FOR ALL FAMILIENAUSFLÜGE

The Coulée Verte between Belfort and Montbéliard (approx. 25 km) along the Haute Saône canal

Coulée Verte zwischen Belfort und Montbéliard (ca. 25 km) entlang des Haute Saône Kanals

The Promenade François Mitterrand connects Belfort to the Malsaucy peninsula (approx. 7 km). Cyclists may continue on the Nord Territoire route to Giromagny in the foothills of Ballon d'Alsace (approx. 8 km).

Promenade François Mitterrand: von Belfort zur Halbinsel Malsaucy (ca. 7 km) mit der Möglichkeit bis nach Giromagny am Fuße des Ballon d'Alsace zu verlängern (ca. 8 km).

BIKE-FRIENDLY BUSINESSES RADFREUNDLICHE UNTERKÜNFTEN



The Territoire de Belfort boasts three lodgings with the «Accueil Vélo» label, a France Vélo Tourisme national trademark that recognises quality standards of services and accommodation along cycling routes.

3 Unterkünfte haben das nationale Label «Accueil vélo», das für eine qualifizierte Radunterkunft steht:

AUBERGE DU CANAL
Rue de l'écrevisse - 90140 Brebotte
+33 (0)3 84 90 80 03

BRIT HOTEL BELFORT CENTRE
2 Rue Comte de la Suze - 90000 Belfort
+33 (0)3 84 22 32 32

CAMPING DE L'ÉTANG DES FORGES
Rue du Général Bethouart - 90000 Belfort
+33 (0)3 84 22 54 92

SAFETY RULES SICHERHEITSGESAMT

Please follow the French Traffic Code
Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung

Check that your bike is in good condition before setting out, and take a repair kit
Überprüfen Sie vor Abfahrt den Zustand Ihres Fahrrads, nehmen Sie einen Reparatur-Kit mit

Helmets are strongly recommended
Das Tragen eines Helms wird empfohlen

Light-coloured clothing is ideal. Please wear a neon retro-reflective vest if you're riding in the country, at night, or when visibility is low
Bevorzugen Sie helle Kleidung und tragen Sie außerhalb der Ortschaften, nachts oder bei geringer Sichtbarkeit eine gelbe Warnweste

Please respect other road users and take care of the environment.
Respektieren Sie die Umwelt und die anderen Straßenteilnehmer

EMERGENCY NUMBERS NOTFALLNUMMERN

15 Medical emergencies (SAMU)
Notarzt

17 Police Emergencies
Polizei

18 Fire Emergencies
Feuerwehr

112 European Emergency Number
Europäische Notnummer

BIKE REPAIR REPARATURSERVICE

GO SPORT
ZAC des Prés - 90400 Andelnans
+33 (0)3 84 36 47 20

LECLERC SPORT ET LOISIRS
11 avenue Altkirch - 90000 Belfort
+33 (0)3 84 90 36 50

CYCLE LEICHT
8 rue Richelieu - 90000 Belfort
+33 (0)9 81 17 57 11

DECATHLON BESSONCOURT
ZAC porte des Vosges - 90160 Bessoncourt
+33 (0)3 84 28 54 18

CYCLES 90
4 rue du Général de Gaulle - 90400 Danjoutin
+33 (0)3 84 90 37 26

GIRO BIKE
2, Rue Thiers - 90200 Giromagny
+33 3 84 26 93 02

RESTAURANTS

A list of all restaurants in the Territoire de Belfort is available from: www.belfort-tourisme.com

Finden Sie alle Restaurants im Territoire de Belfort auf www.belfort-tourisme.com

